

„Gyökereink mélyen az izraeli földbe nyúlnak”

Interjú öccs. Yossi Amranival, Izrael Állam magyarországi nagykövetével

“Our Roots Are Planted Deeply in the Israeli Soil”

Interview with H.E. Yossi Amrani, Ambassador of the State of Israel to Hungary



■ 2018-ban Izrael Állam alapításának 70. évfordulóját ünnepli. Nagykövet úr, országga legjelentősebb eredményei közül melyekre büszke?

Ahogy visszatekintünk az első 70 évre, és előrenézünk a jövőbe, a szuverén ország megalapítása mögötti elképzelésre, hogy a zsidó népnek legyen egy zsidó állama, a 70. Függetlenségi Nap fontos mérföldkő Izrael történetében. Élénk kulturális, tudományos és természettudományos eredményeivel Izrael világítótorony a zsidó emberek számára. Emellett menedék is a zsidó népnek, különösen, ha figyelembe vesszük és emlékezetünkbe idézzük történelmünket, biztosítva azt, hogy a XX. század tragédiája soha többé nem történhet meg. Meglátásom szerint a legfontosabb eredmény az, hogy Izrael modern országgá vált, mágnes a népünk számára, egyfajta minta állam. Sikertelen fenntartani az intellektuális kreativitás és ötletesség minőségét és szellemiségét minden téren: az irodalomban, művészetekben, zenében, remélhetőleg a sportban is, s ami a legfontosabb, a tudományok és egyetemi oktatás terén. Való

igaz, hogy sok dolgot kell még megváltoztatni és fejleszteni, de bármikor látogat el valaki Izraelbe, látja, hogy az ország „építés alatt” van, halad a fejlődés útján. Meg kell erősíteni országunkat, és javítani a kapcsolatokat a szomszédainkkal. Ez történik nap mint nap, mivel Izrael a stabilitás horgonya a Közel-Keleten.

■ Izrael egyfajta olvasztótégely a világ számos tájáról érkező zsidók számára. Hogyan tartható fenn a békés egymás mellett élés egy ilyen multikulturális társadalomban?

– Izrael 70 éves függetlensége alatt sokat változott a perspektíva. Nem szabad elfelejteni, hogy a zsidó élet mindig létezett a Szentföldön, ez része Izrael és a cionizmus történetének. A templom i. sz. 70-ben történt lerombolása óta is folyamatos a zsidó jelenlét Izrael földjén. Soha nem hagytuk el ezt az országot, de most visszatértünk, és az elképzeléseinknek megfelelően hoztuk létre hazánkat. Ez a folyamat most is zajlik, megvannak a magunk víziói és álmai. Érdemes megemlíteni azt is, hogy ez az álom visszanyúl a Theodor Herzl „Altneuland” (Ősújorszag) című könyvéhez, ami már előrevetítette Izrael jövőképét. Nagyon közel állunk ahhoz, hogy elérjük ezt az álmodni, de szeretnénk tovább is álmodni. Izrael megalakulásának első éveiben olyan volt az ország, mint egy olvasztótégely. Az volt David Ben-Gurion álma, hogy kialakuljon az izraeli nép és létrejöjjön az izraeli nemzet, melynek gyökerei a bibliai időkbe nyúlnak vissza, a zsidó közösségekhez. Ugyanakkor az olvasztótégely nem azt jelenti, hogy valamilyenféle osztratlan, azonos ízlésű, színű és formájú elegyet hozunk létre. Azt jelenti, hogy különféle alkotórészeket keverünk össze, és hagyjuk, hogy hassanak egymásra, s kémiai reakcióba lépve valami új teremtmény jön belőle. Izrael első generációi, az első bevándorló hullámok Közép- és Kelet-Európából érkeztek, őket az észak-afrikai országokból, valamint az arab és muszlim világból érkezők követték,

■ The State of Israel marks 70th anniversary of its establishment in 2018. Your Excellency, what are the greatest achievements of Your country that You feel proud of?

– The 70th Independence Day is an important landmark in the history of Israel, as we look back to the first 70 years and look forward to the future, the vision behind the establishment of a sovereign homeland, a Jewish state for the Jewish people. It is about turning Israel into a lighthouse for the Jewish people with its vibrant cultural, intellectual, academic and scientific achievements. It is also about being a shelter for the Jewish people, taken into consideration and remembering our history, ensuring that the tragedy of the 20th century would never happen again. In my view, the most important achievement is that Israel became a modern country, a magnet for our people, a model state. We succeeded in maintaining the quality and the spirit of intellectual creativity and ingenuity in all fields: literature, art, music, hopefully sports, and most importantly, in sciences and academic disciplines. True, there are so many things we still have to change, to improve, but whenever you have a chance to visit Israel you see a country "under construction", in progress of development. We are to strengthen our country, we are to better the relations with our neighbours. This is happening these very days, as Israel is an anchor of stability in the Middle East.

■ Israel is a melting pot of Jews coming from all over the world. How easy is the coexistence in this multicultural society?

– The perspective has changed in the 70 years of Israel's independence. One should remember, it is part of the history of Israel and Zionism, that Jewish life has always existed in the Holy Land. Since the destruction of the Temple in 70 AD, Jewish life on the land of Israel continued non-stop. We have

majd egy újabb hullám jött a korábbi Szovjetunióból és Oroszországból. Közel 70 különböző diaszpórából érkeztek bevándorlók, akik azért jöttek Izraelbe, hogy valami újat hozzanak létre, és részesei legyenek egy új nemzet építésének. Minden egyes bevándorlóval, minden egyes ember hozzájárulásával és Izrael iránti elkötelezettsége által valami új jön létre. Identitásunk ezeknek a különböző kultúráknak, ízléseknek és összetevőknek az összessége, melyből valami nagyon nemzetközi és nagyon globális, mégis nagyon zsidó, nagyon izraeli alakul ki. Gyökereink mélyen az izraeli földbe nyúlnak. Amint Shaul Tchernichovsky, a híres izraeli zsidó költő írta: Mi a tájunk lenyomatai vagyunk. S ez a táj a világ és ősi történelmi hazánk.

■ Izrael a technológia szinte minden területén az élvonalban van, és gyakran nevezi magát az innováció, a vállalkozás és a startup nemzetének. Mivel Magyarországra ez a kivételes siker?

– Izrael sikerére számos valós magyarázat létezik. Ez nem csak abban áll, hogy ötletgazdag, kreatív és innovatív országnak tartjuk magunkat, ez az izraeli ember szellemisége, értelmünk és elszántságunk része, hogy legyőzzük a nehézségeket és megoldásokat találunk a kihívásokra. Valamiképpen nemzeti lelkiületünk arra sarkall, hogy új határokat hódítsunk meg. Nem fogadjuk el a zsákutcát vagy a holtponthoz. Ha kudarcot vallunk, vagy falba ütközünk, legyőzzük az akadályt, és győztesen kerülünk ki. Izrael politikai és geopolitikai realitása a Közel-Keleten eleve kihívást jelent. Izrael függetlenségének története megtanította nekünk, hogy milyen fontos magunkra támaszkodni. A realitás arra kényszerítette Izraelt, hogy fejlessze iparát és hozzáadott értékeit. Az ok, amiért Izrael olyan egyedi és jelentős, például az autópárhuzam vagy az IT-szektorban, az a tökéletességre, a sikerre való törekvés és az elszántság az akadályok legyőzésére.

■ Hogyan értékeli az Izrael és Magyarország közötti kapcsolatokat?

– Magyarország Izrael egyik legjobb szövetségese és támogatója a nemzetközi közösségben. Szerencsés vagyok, hogy Magyarországon, Izraelhez barátként viszonyuló országban teljesíthetek szolgálatot, és kiváltságnak érzem, hogy az a nagykövet lehetek, aki vendégül látta Izrael miniszterelnökét első, történelmi jelentőségű magyarországi látogatása során. Ugyanakkor azt is várom, hogy elkísérhessem Orbán Viktor miniszterelnököt hivatalos izraeli látogatására a közeljövőben.

never left this country, but now that we have come back we are establishing our homeland according to our aspirations. This is an ongoing process, we have our vision and our dream. It is worth mentioning that the dream goes back to Theodor Herzl and his book "Altneuland", which envisioned the future of Israel. We are very close to achieve the dream, but we can still allow ourselves to dream more. In the first years of Israel's existence, it was like a melting pot. The dream of David Ben Gurion was to establish the Israeli people, to build an Israeli nation. We have succeeded in building an Israeli nation, whose roots go back to Biblical times, to Jewish communities. But at the same time the idea of a melting pot does not mean creating something unanimous, made of the same taste, same colour, same shape. It means that you put different ingredients, and let them work together as in a chemical reaction creating something new. The first generations of Israel, the first waves of migration came from Central, Eastern Europe followed by immigration from North Africa and countries of Arab and Muslim world, then by Aliyah from the former Soviet Union and Russia. We have people from almost 70 different diasporas who came to Israel to create something new, being part of building a new nation. With each immigration to Israel, with each person's contribution and engagement to Israel something new is being created. Our identity is the sum of all different cultures, tastes and ingredients creating something very international, very global and at the same time very Jewish, very Israeli. Our roots are planted deeply in the Israeli soil. As Shaul Tchernikovsky, the famous Israeli, Jewish poet wrote: "we are the pattern of our landscape". And our landscape is the world and our ancient historic homeland.

■ Israel is at the forefront of technology in almost every sphere and often referring to itself as a Nation of Innovation, Entrepreneurship and Start-ups. How do You explain this extraordinary success?

– There are many valid explanations to the successes of Israel. It is not just about branding ourselves as an ingenious, creative, innovative country, it is the spirit of the people of Israel, our sense and determination to overcome difficulties and find solutions to challenges. In a way, our national spirit is about conquering new frontiers. We do not accept dead ends or deadlocks. Once you fail, once you meet "the wall" in a way, it is about



overcoming and coming out triumphant. The political, geopolitical reality of Israel in the Middle East is challenging. The history of Israel's Independence taught us the importance of relying on ourselves. Reality forced Israel to develop its industry and added values. The reason why Israel is so unique and so significant, for example in car industry or in IT industry, is the determination to excel, succeed and overcome challenges.

■ How do You assess the relations between Israel and Hungary?

– Hungary is one of Israel's best allies and supporter in the international community. I am fortunate to serve in Hungary, in a friendly country to Israel, I feel privileged to be the ambassador, who hosted the Prime Minister of Israel for a first ever historic visit to Hungary. At the same time, I am looking forward to accompanying Prime Minister Orbán when he pays his official visit to Israel in the near future. I think that those visits and the good relationship between the two countries, the chemistry between the two leaders are allowing us to reach the skies of political, strategic, economic relations between our countries. Israel is a source of technology and strategic insight. Israel and Hungary cooperate in different fields for the betterment of relationships, strengthening of the nation state and meeting the challenges of the 21st century.

■ In Your opinion, what are the key challenges Israel is facing today?

– The key challenges for Israel is to maintain steady scientific and academic achievements. One of the key factors of Israel's strong economy today is the start-up nation mentality and the efficient ecosystem. Our challenge



Úgy vélem, ezek a látogatások és a két ország közötti jó kapcsolat, a két vezető közötti jó viszony lehetővé teszi, hogy a legmagasabb szintet érjük el politikai, stratégiai és gazdasági kapcsolatainkban. Izrael a technológia és stratégiai éleslátás forrása. Hazám és Magyarország számos területen működik együtt a kapcsolatok javítása, a nemzetállam erősítése érdekében, s hogy megfeleljen a XXI. század kihívásainak.

■ Véleménye szerint jelenleg melyek a legnagyobb kihívások Izrael számára?

– A legfontosabb kihívás Izrael számára a tudományos és felsőoktatási eredmények stabil megtartása. Izrael erős gazdaságának egyik

is to build on this reality, develop it further and meet the new demands of the future. Countries like Israel should always be ahead of the curve. Israel is in the forefront of ingenuity. Drive a car today and you get different driving experience than 5 years ago or as it is going to be in 5 years from now.

■ Tell us please about Your professional carrier.

– Israeli Embassies are usually short of resources and overburdened with challenges. Diplomats are requested to meet numerous challenges and to deliver their best. I chose to be a diplomat believing that this way of life – that is more than profession – would make me part of fulfilling the Jewish, Zionist dream. I was born a Zionist, I was fortunate to be born into the young Israeli nation, to grow up with my country and see how it is developing. My choice to be a diplomat was a choice of a life of commitment to the vision of Israel, to statehood, to sovereignty and to add my little contribution to make my country a better place for our people. My diplomatic assignments in Washington, in San

francisco, in Croatia and now in Hungary allowed me to follow my passion and love for my country.

■ Meséljen, kérem, a pályafutásáról.

– Az izraeli nagykövetségek általában szűkös forrásokkal rendelkeznek, és túl sok feladat hárul rájuk. A diplomataktól elvárják, hogy megfeleljenek számos kihívásnak és a tőlük telhető legjobb teljesítményt nyújtsák. Azért lettem diplomata, mert úgy véltem, ez az életforma – ami több, mint foglalkozás – lehetővé teszi, hogy része legyek a zsidó, cionista álmok megvalósításának. Cionistának születtem, szerencsém volt, mert beleszülettem a fiatal izraeli társadalomba, és együtt nőttem fel az országgal, látva annak fejlődését. A pályaválasztásom életre szóló elkötelezettség az izraeli vízió, az államiság és a szuverenitás mellett, és hogy valamivel én is hozzájáruljak ahhoz, hogy országunk jobb hely legyen népünk számára. Diplomáciai szolgálatom során dolgoztam Washing-

relax. We should contribute more to Jewish communities all over the world, building better relationship with neighbours, embrace communities, give more of our successes and our benefits to others, including in our region, in the Middle East. The most important that we will reach peace with our neighbours and allow ourselves to share the light of Zion with our neighbours.

Popper Anna

■ After a busy working day how do You relax and boost energy?

– Reading and music are always relaxing and recharging. I am now reading Elena Ferrante, Neapolitan Novels, "L'Amica geniale". Reading allows us a glimpse and insight into other societies. As we are in the early summer, it is time for long walks and enjoyment of the outdoors.

■ Your Excellency, what would be Your message and wish for the future of Israel?

– We should be proud of our achievements, usually we are short tempered and impatient with ourselves and with others, I think we can lay back and

tonban, San Franciscóban, Horvátországban és most Magyarországon. Mindez lehetővé tette számomra, hogy kövessem országom iránt érzett elkötelezettségemet és szeretetemet.

■ Hogyan pihen, és gyűjt energiát egy fárasztó nap után?

– Az olvasás és a zene mindig pihentető, és feltölt. Most éppen Elena Ferrante nápolyi regényeiből olvasom a Briliáns barátnőm részt. Az olvasás betekintést nyújt más társadalmakba. Mivel a nyár elején járunk, itt az ideje a hosszú sétáknak és a szabadtéri programoknak is.

■ Nagykövet úr, mi lenne az üzenete és kívánsága Izrael jövőjével kapcsolatban?

– Büszkének kell lennünk eredményeinkre, mert általában sürgetőek és türelmetlenek vagyunk magunkkal és másokkal is, úgy vélem, kicsit hátradőlhetnénk, és nyugodtabbak lehetnénk. Többet kellene tennünk a zsidó közösségekért a világon, jobb kapcsolatot kellene kiépíteni a szomszédainkkal, elfogadni minden közösséget, többet adni a sikereinkből és előnyeinkből másoknak, és ebbe régióknak, a Közel-Keletet is beletartozik. A legfontosabb, hogy békében éljünk a szomszédos országokkal és megoszthassuk velük Cion fényét.

